



LANGUAGE RICH EUROPE

MULTILINGUALISM FOR STABLE AND PROSPEROUS SOCIETIES

Language Rich Europe is a project co-financed by the British Council and the European Commission, which promotes knowledge sharing about good policy and practice in language learning and teaching across Europe. It encourages Europeans to learn more languages at all stages of their lives.

It is a networking project which will bring together over 1,200 policy makers and practitioners from 24 countries and regions to discuss and develop better policies and practices for multilingualism. Network members are drawn from the fields of education, business, public services and the media.

Through our network of experts and partners we have conducted an analysis of language policies and practices in Europe, comparing them against selected European Commission and Council of Europe recommendations. The results of this research have been published in *Language Rich Europe – Trends in Policies and Practices for Multilingualism in Europe*, available for download from www.language-rich.eu

Eight language domains are covered by the LRE survey. As the first domain, we include a meta-domain which looks at the availability of official national/regional documents and databases on language diversity. Given the key role of language learning in education, four domains focus on the main stages of publicly funded education from pre-school to higher education. In addition, three language domains outside and beyond education are addressed, in order to capture levels of multilingual services in society and business. All in all, the eight domains of the questionnaire are covered by a total of 260 questions, distributed across these domains as outlined in the following table:

N	Language domains	N questions
1.	Languages in official documents and databases	15
2.	Languages in pre-primary education	34
3.	Languages in primary education	58
4.	Languages in secondary education	60
5.	Languages in further and higher education	30
6.	Languages in audiovisual media and press	14
7.	Languages in public services and public spaces	31
8.	Languages in business	18
Total of questions		260



This questionnaire (domain 6), as well as domains 7 and 8, covers three crucial areas outside and beyond education. Domain 6 focuses on languages in audio-visual media and press, while domain 7 concentrates on languages in public services and public spaces in terms of institutionalised language strategies, oral communication facilities and written communication facilities. The focus of domain 8, languages in business, is on company language strategies, internal communication strategies and external communication strategies.

We hope that this questionnaire will serve as a valuable tool for self-evaluation and the gathering of additional data, leading to further discussions on language policy and practice.

The questionnaires for the other domains can be downloaded from our website www.language-rich.eu/materials-media.html.

LANGUAGES IN AUDIOVISUAL MEDIA AND PRESS

Languages in audiovisual media

1	Which languages are offered in radio programmes, specified in minutes per week for each language, as described by the two bestselling newspapers in the city?	
2	Which languages are offered in television programmes, specified in minutes per week for each language, as described by the two best-selling newspapers in the city?	
3	How are television productions that were originally recorded in languages other than the television station's main language usually presented?	<input type="checkbox"/> Commonly dubbed <input type="checkbox"/> Commonly presented in the original version (no subtitles/no dubbing) <input type="checkbox"/> Commonly subtitled in the main language of the television station <input type="checkbox"/> Commonly subtitled in the original language of the television production
4	Can radio or television programmes in regional/minority languages be freely received outside the region where they are produced?	<input type="checkbox"/> Always <input type="checkbox"/> Regularly <input type="checkbox"/> Sometimes <input type="checkbox"/> Never



<p>5 How are movie productions that were originally recorded in languages other than the national language usually presented in the largest cinema in the city?</p>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<p>Commonly dubbed</p> <p>Commonly presented in the original version (no subtitles/no dubbing)</p> <p>Commonly subtitled in the main language of the cinema</p> <p>Commonly subtitled in the original language of the movie production</p>
<p>6 Is there a clause or rule regarding Sign Language in television programmes?</p>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<p>Sign Language is <i>always</i> offered in important media events.</p> <p>Sign Language is <i>regularly</i> offered in important media events.</p> <p>Sign Language is <i>sometimes</i> offered in important media events.</p> <p>Sign Language is <i>absent</i> in important media events.</p>

Languages in press and print	
<p>7 In which languages other than the national language are daily and weekly newspapers offered for sale in the early morning at the largest train station in the city?</p>	
<p>For each language, specify which newspapers. (Please list them)</p>	
<p>8 In which languages other than the national language are daily and weekly newspapers offered for sale in the early morning in the largest newsagents' shop or kiosk in the city?</p>	
<p>For each language, specify which newspapers. (Please list them)</p>	

<p>9 In which languages other than the national language are books offered for lending in the largest public library in the city, according to the city's library system?*</p>	
<p>For each language, specify how many books approximately are available in the library collection.*</p>	
<p>10 Approximately how many of the books referred to in question 9 are translated from the national language into other languages, according to the city's library system?*</p>	
<p>11 Approximately how many books are translated from languages other than the national language into the national language, according to the city's library system?*</p>	
<p>12 In which languages other than the national language are books offered for sale in the largest bookstore in the city, according to the bookstore's book collection system?*</p>	
<p>For each language, specify how many books approximately are available in the bookstore.*</p>	
<p>13 Approximately how many of the books referred to in question 12 are translated from the national language into other languages, according to the bookstore's book collection system?*</p>	
<p>14 Approximately how many of the books referred to in question 12 are translated from languages other than the national language into the national language, according to the bookstore's book collection system?*</p>	

* Questions 9 – 14 appeared in the original Language Rich Europe questionnaire but data was not processed as it was not comparable at the cross-national level

This project is delivered by a consortium of over 30 partners and is co-managed by a steering group



Sponsored by



Project publisher



With the support of the Lifelong Learning Programme of the European Union

